

TEXTOS

JUAN DE LA CUEVA'S SONNET ON CELESTINA

Ivy Corfis  
University of Wisconsin

Bartolomé José Gallardo, in volume 2 of his *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, number 1964, column 661, mentions a sonnet by Juan de la Cueva: "En la sepultura de Celestina: F. La que encendió los pechos más helados..." found in *De las rimas de Juan de la Cueva, primera parte*. Presently, the Biblioteca Colombinà in Seville houses Ms. 82-2-4:

*De las Rimas / de Ivan de la Cueva / primera Parte / Dirigidas / al Doctor Clavdio de la Cueva / Inquisidor apostolico, y visitador / de la Santa Inquisicion del reyno / de Sicilia, &c.*

The manuscript is of sixteenth-century, and possibly early seventeenth-century, hand; 4<sup>o</sup>; 2l. + 376 ff. + 1l.; 20.8 cm. x 15 cm.; approximately 22 lines; first part dated approximately 1603 according to dedication and prologue signed by the author on January 1, 1603; lacks part of the *Tabla* at the end.

The sonnet appears in the first part of the *Rimas*, on ff. 144r-v. Here, for the readers of *Celestinesca*, is my transcription:

Soneto .106. en la sepultura de Celestina

La que encendió los pechos mas elados,  
[f. 144v.] i ablandó los mas duros coraçones,  
la que pudo con fuerça de razones  
los animos mover mas libertados.

La que fue dulce alibio a los cuydados  
del que Amor trae sugeto a sus pasiones,  
la que juntó contrarias condiciones,  
i dió salud a mil desafusitados.

La que contra el desden tuvo derecho,  
amansó iras, i aplacó accidentes,  
i puso en paz de Amor la mortal guerra.

La que dió muerte al odio, i al despecho,  
i allanó el passo a los inconvenientes  
yaze en seys pies desta escavada tierra.

The figure of Celestina that emerges from the fourteen lines of this sonnet demonstrates the familiarity the author has with Rojas' character creation, since none of the subsequent "Celestinas" could be made to fit this broad description.

♦ ♦   ♦ ♦



**Nuffield**  
**THEATRE**

**THURSDAY 3 TO  
SATURDAY 19 FEBRUARY**

**UNIVERSITY RD SOUTHAMPTON  
BOX OFFICE 555028**

Program cover from David Gilmore's adaptation of "Celestina",  
THE FRUITS OF LOVE (see pages 31-32)